

Cent Kvindek Tagoj

Internacilingva kerno de Oomoto estas ĝia faka organizaĵo.

Esperanto-Populariga Asocio, kies oficistoj, evidente, parolas Esperanton. Unuopajn esperantistojn mi trovis en aliaj fakoj. (1) Dum preskaŭ duono da jaro de mia gastado ĉe Oomoto (2) mi estis sola eksterlanda esperantisto kaj fariĝis per tiu fakto mem la kialo de la uzado de Esperanto. Ĉiam pli kaj pli da personoj alparoladis min. Parto de ili praktikis la lingvon pli frue nur dum kursoj. La lingvo internacia eksonis pro mia ĉeesto, sed samtempe ĝi mirakle forŝovis de sur mia vojo lingvajn barojn. Esperanto evidentiĝis mia unusola komunikilo kaj tute reala rimedo solvanta la lingvan problemon. Antaŭ jaroj diris la Kvara Spirita Gvidantino, Kijoko Deguĉi: Esperanto jam ne estas morgaŭa lingvo; ĝi fariĝis hodiaŭa universala lingvo. ("Rakontoj el Oomoto" p9~)

150日 (その7)

大本における、エスペラント活動の核となる専門組織は「エスペラント普及会」で、そこで働く人たちは、当然エスペラントを話します。他部所でも、1人ずつの割合で、エスペラントを話す人を見つけました。私の大本滞在期間のほぼ半分の間、私はたった1人の外国人エスペランチストでした。その事実自体によっても、エスペラントの実際的な使用が説明できます。ますます多くの人達が、常に私に話しかけてくるようになりました。彼らの中には、ずっと以前は講習会でだけ、エスペラントの練習をした人がいました。エスペラントは、私の存在によって響き渡り始めました。しかし同時に、私の進む道においても、奇跡的に言語の障害を取り除いてくれました。エスペラントは、私の唯一の言語ツールであり、言語の問題を解決してくれる、まったく現実的な方法である事が証明されました。出口聖子4代教主様は、かつて言われました。「エスペラントは、すでに、明日の言語ではなく、今日の国際語になっています。」

【語句】

kerno 核、中心 faka 専門の unuopa 一つ一つの、個々の preskaŭ ほとんど (量的に少し不足) gastis 客となっている gastado 客として滞在 sola 唯一の fariĝi ~になる ~には名詞、形容詞がくる

《例文》 Ŝi fariĝis inĝeniero. 彼女はエンジニアになった。

La kunabo fariĝis maltrankvila. 少年は不安になった。

pli kaj pli da personoj ますます多くの人達 pli frue 以前は pro mia ĉeesto 私の存在が原因で mirakle 奇跡的に forŝovi 押しのける de sur mia vojo 私の道の上から lingvaj baroj 言語障害 evidentiĝi 明白になる 明らかになる solvanta la lingvan problemon 言語問題を解決している 形容詞句で前の rimedo 方法 を修飾する

【注釈】

(1) Dum preskaŭ duono da jaro de mia gastado ĉe Oomoto

私のほぼ半年における客人としての滞在の期間、

(2) mi estis sola eksterlanda esperantisto kaj fariĝis per tiu fakto mem la kialo de la uzado de Esperanto.

この文はちっと難しいですね。

まず、kaj が結ぶものは、estis と fariĝis per が導く句は mem まで per tiu fakto mem その事実自身をもちいて、つまり私が唯一の外国人エスペランチストであること。fariĝis ~になるの名詞が、la kialo 以下すべて mi fariĝis la kialo de la uzado de Esperanto 私の存在がエスペラント使用の理由になったのでした。

たった1人の外国人エスペランチストがエスペラントだけで、およそ半年の滞在が可能であった事実そのものが、エスペラントの実用性をしめしている、ということです。